

## DKF 26-R

- de** Regenerierbare Geruchsfilter  
Gebrauchsanweisung
- en** Reactivable charcoal filters  
Operating instructions
- es** Filtros de olores regenerables  
Instrucciones de manejo
- fr** Filtres à charbon actif régénérables  
Mode d'emploi
- it** Filtri antidore rigenerabili  
Istruzioni d'uso
- nl** Regenererbare anti-geurfilters  
Gebruiksaanwijzing
- pt** Filtros de carvão regeneráveis  
Instruções de utilização
- da** Regenererbare lugtfiltre  
Brugsanvisning
- fi** Elvytettävät aktiivihiilisuodattimet  
Käyttöohje
- no** Regenererbare luktfiltre  
Bruksanvisning
- sv** Återanvändbara kolfilter  
Bruksanvisning

<b>de</b> .....	3
<b>en</b> .....	6
<b>es</b> .....	9
<b>fr</b> .....	12
<b>it</b> .....	15
<b>nl</b> .....	18
<b>pt</b> .....	21
<b>da</b> .....	24
<b>fi</b> .....	27
<b>no</b> .....	30
<b>sv</b> .....	33

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Miele kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge von Nichtbeachtung dieser Hinweise verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie an einen eventuellen Nachbesitzer weiter!

- ▶ Die Geruchsfilter dürfen nur in einer dafür vorgesehenen Miele Dunstabzugshaube oder einer Miele Umluftbox verwendet werden. Die Dunstabzugshaube/Umluftbox darf nur ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung gemäß betrieben werden. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube/Umluftbox.
- ▶ Zum Reinigen und Regenerieren der Geruchsfilter sind die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung zu beachten.

### **Die Geruchsfilter dürfen nicht im Geschirrspüler gereinigt werden.**

Bei der Reinigung der Geruchsfilter im Geschirrspüler können Reste des Reinigers in den Waben zurückbleiben. Beim Regenerieren im Backofen können sich Rückstände des Reinigers durch die hohe Temperatur unter Umständen selbst entzünden.

# de - Gebrauchsanweisung

---

## Funktion

Die Geruchsfilter dienen im Umluftbetrieb zur Geruchsreduzierung. Sie werden in der Dunstabzugshaube oberhalb der Fettfilter eingesetzt.

Die Geruchsfilter können durch Regenerieren im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

- Beachten Sie zum Umluftbetrieb die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshauben.

## Montage

### Geruchsfilter einsetzen


Beachten sie dazu die Bilder am Ende dieser Gebrauchsanweisung:

- Nehmen Sie die Fettfilter aus der Dunstabzugshaube.
- Öffnen Sie die Aufnahmen für die Geruchsfilter.
- Setzen Sie die Geruchfilter ein und schließen Sie die Aufnahmen.
- Setzen Sie die Fettfilter wieder ein.

## Reinigung und Pflege

### Wann ist der Geruchsfilter zu regenerieren?

Das Regenerieren sollte immer dann erfolgen, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden. Spätestens sollte das Regenerieren alle 6 Monate erfolgen.

- Beim ersten Einsetzen: Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser zu aktivieren. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

### Geruchsfilter entnehmen


- Nehmen Sie wie zuvor beschrieben die Fettfilter aus der Dunstabzugshaube, öffnen Sie die Aufnahmen für die Geruchfilter und nehmen Sie die Geruchsfilter heraus.

## Geruchsfilter regenerieren

**Die Geruchsfilter dürfen nicht im Geschirrspüler gereinigt werden!**

Das Regenerieren kann ausschließlich im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion erfolgen.

Spülen Sie die Geruchsfilter nicht von Hand.

- Verfügt Ihr Backofen an der Rückwand des Garraums über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung des Backofens.
- Den Garraum nicht vorheizen. Die Geruchsfilter auf den Rost legen und auf mittlerer Höhe in den Garraum schieben.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 120 °C.


Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen.

Das Regenerieren sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.

- Regenerierungsdauer: 60 Minuten. Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.

Nehmen Sie die heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie sie nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab.

Setzen Sie die heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube ein.

- Lassen Sie die Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Setzen Sie die Geruchsfilter nach dem Regenerieren wieder ein.
- Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser nach dem Regenerieren zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Lebensdauer

Nach 3 Jahren sind die Geruchsfilter zu ersetzen.

## Geruchsfilter entsorgen

- Die gebrauchten Geruchsfilter können Sie im Hausmüll entsorgen.

## Warning and Safety instructions

---

Read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference. Incorrect use could lead to injury or damage. Miele can not be held liable for any injury or damage caused by non-compliance with these instructions.

Keep these instructions in a safe place and ensure that all users are familiar with the contents. Pass them on to any future owner of the appliance.

- ▶ These filters may only be used cooker hoods that they are designed for use with or in a Miele recirculation box. The cooker hood/recirculation box must only be used for the purpose it is designed for. Please observe the instructions given in the Operating instruction manual supplied with the cooker hood/recirculation box.
- ▶ Please observe the instructions given in this manual with regards to cleaning and reactivating these filters.

 **These charcoal filters must not be cleaned in a dishwasher!**

Residual detergent can get into the filters if cleaned in a dishwasher. High oven temperatures used in subsequent reactivation in an oven can lead to these detergent residues self-igniting.

## Function

Charcoal filters are required for reducing odours with recirculation mode cooker hoods. They are fitted in the cooker hood above the grease filters.

These charcoal filters can be reused several times by reactivating them in an oven or in a steam combination oven.

- Please observe the instructions regarding recirculation mode in the operating instruction manual supplied with your cooker hood.

## Installation

### Fitting charcoal filters


Please follow the illustrations shown at the end of this instruction manual.

- Remove the grease filters from the cooker hood.
- Open the holders for the charcoal filters.
- Insert the charcoal filters and close the holders.
- Replace the grease filters.

## Cleaning and care

### When should the charcoal filter be reactivated?

Reactivation should be carried out when the charcoal filter is no longer effective at neutralising odours. It should be reactivated at least every 6 months.

- Using for the first time: if your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter  please activate it. Instructions on how to do so are given in the operating instruction manual for the cooker hood.

### Removing charcoal filters

- First remove the grease filters as described above. Then open the charcoal filter holders and take the filters out.


# Operating instructions

---

## Reactivating charcoal filters

**These charcoal filters must not be cleaned in a dishwasher!**


They must be reactivated in an oven or in a steam combination oven using the oven function only. Do not wash the charcoal filters by hand.

- If your oven has a removable grease filter in the back of the oven compartment please remove it. See the instruction manual supplied with the oven for instructions on how to do this.
- Do not pre-heat the oven. Place the charcoal filters on the rack in the centre of the oven.
- Switch the oven on or the oven function of your steam combination oven on and select: Fan plus , 120 °C.

During the reactivation process odours may be given off. During the reactivation process make sure that the room is well ventilated. Open a window if necessary.

- Reactivation duration: 60 minutes. Switch the oven or the oven function on your steam combination oven off once this process has finished.

Do not take the charcoal filters out of the oven whilst still hot and do not place them on heat-sensitive surfaces whilst hot. Do not refit them in your cooker hood whilst still hot!

- Leave them in the oven compartment until they have cooled down.
- Refit the charcoal filters once they have been reactivated.
- If your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter , it must be reset after reactivating the filter. Please observe the operating instruction manual for your cooker hood for instructions on how to do this.

## Service life

The charcoal filters should be replaced every 3 years.

## Disposing of charcoal filters

- Used charcoal filters can be disposed of with the normal household waste.



## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea detenidamente las presentes Instrucciones de manejo y consérvelas. El uso indebido puede causar daños y perjuicios a personas y objetos. Miele no se hace responsable de los daños causados por no respetar dichas indicaciones.

Conserve las presentes Instrucciones de manejo y de montaje y entréguelas al nuevo propietario en caso de venta posterior del aparato.

- ▶ Los filtros de olores únicamente pueden utilizarse en una campana extractora Miele preparada para ello o en una caja de recirculación de Miele. La campana extractora/caja de recirculación de aire solo se pueden poner en funcionamiento conforme al uso previsto de las mismas. Tenga en cuenta al respecto las instrucciones de manejo de la campana extractora/caja de recirculación de aire.
- ▶ Se deberán observar las indicaciones de las presentes instrucciones de manejo para limpiar y regenerar los filtros de olores.



### **Los filtros de olores no se pueden lavar en el lavavajillas.**

Al limpiar los filtros de olores en el lavavajillas pueden quedar restos de detergente en las rejillas. Durante la regeneración en el horno, los restos de detergente podrían incluso incendiarse en algunas circunstancias debido a las altas temperaturas.

# es - Instrucciones de manejo

---

## Función

Los filtros de olores sirven en el funcionamiento con recirculación para reducir los olores. Estos se colocan en la campana extractora por encima del filtro de grasas.

Los filtros de olores se pueden utilizar varias veces mediante regeneración en el horno multifunción o en un horno a vapor con función de horno convencional.

- Tenga en cuenta las instrucciones de manejo sobre el funcionamiento con recirculación de aire en las campanas extractoras.

## Montaje

### Colocación de los filtros de olores


Observe al respecto las ilustraciones situadas al final de estas instrucciones de manejo:

- Extraiga los filtros de grasas de la campana extractora.
- Abra los alojamientos para los filtros de olores.
- Instale los filtros de olores y cierre los alojamientos.
- Vuelva a colocar los filtros de grasa.

## Limpieza y mantenimiento

### ¿Cuándo se debe regenerar el filtro de olores?

La regeneración del filtro siempre se deberá llevar a cabo cuando deje de absorber los olores de forma adecuada. La regeneración se deberá realizar cada 6 meses como máximo.

- Durante la primera instalación: si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para el filtro de olores , deberá ser activado. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.

### Retirar los filtros de olores


- Extraiga los filtros de grasas de la campana extractora tal y como se ha descrito anteriormente, abra los alojamientos y extraiga los filtros de olores.

## Regeneración de los filtros de olores

**¡Los filtros de olores no se pueden lavar en el lavavajillas!**

La regeneración únicamente se puede llevar a cabo en el horno multifunción o en un horno a vapor con función de horno convencional.

No lave los filtros de olores a mano.


- Si su horno multifunción dispone de un filtro de grasas extraíble en la parte posterior del interior, deberá extraerlo. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de manejo del horno convencional.
- No precalentar el horno. Colocar los filtros de olores sobre la parrilla y situarla en el interior del horno a media altura.
- Encienda el horno multifunción o seleccione en el horno a vapor combinado la función como horno convencional; función: Aire caliente plus  (recirculación de aire), 120 °C.

Durante la regeneración, se pueden general olores.

La regeneración únicamente deberá llevarse a cabo en estancias bien ventiladas. Abra una ventana si fuera necesario.

- Duración de la regeneración: 60 minutos. Desconecte a continuación el horno multifunción o el horno a vapor combinado en funcionamiento como horno convencional.

No extraiga el filtro de olores caliente del interior del horno ni lo coloque sobre superficies sensibles al calor. No coloque el filtro de olores caliente en la campana extractora.

- Deje que los filtros de olores se enfríen en el interior del horno.
- Vuelva a colocar el filtro de olores después de la regeneración.
- Si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para filtros de olores , deberá ponerse a cero después de la regeneración. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.

## Vida útil

Los filtros de olores deberán cambiarse transcurridos tres años.

## Desechar el filtro de olores

- Puede desechar los filtros de olores usados en la basura doméstica.

## fr - Consignes de sécurité et mises en garde

---

Lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le. Une utilisation non conforme comporte des risques de dommages matériels et corporels. Miele ne peut être tenu pour responsable des dommages liés au non respect des présentes consignes de sécurité.

Veillez conserver ce document à disposition et le remettre au futur propriétaire en cas de cession de votre appareil !

► Les filtres à charbon actif peuvent uniquement être utilisés dans une hotte Miele prévue à cet effet ou dans un kit de recyclage Miele. La hotte/ le kit de recyclage peut uniquement fonctionner conformément à leur utilisation. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de la hotte/ du kit de recyclage.

► Pour nettoyer et régénérer les filtres à charbon actif, il faut respecter les instructions de ce mode d'emploi.



### **Les filtres à charbon actif ne doivent pas être lavés au lave-vaisselle !**

Lors du nettoyage des filtres à charbon actif au lave-vaisselle, des résidus de détergent peuvent rester dans les alvéoles. Lors de la régénération au four, des résidus de détergent peuvent s'enflammer sous certaines circonstances en raison de haute température.

## Fonction

Les filtres à charbon actif servent à réduire les odeurs en mode recyclage. Ils sont placés dans la hotte au-dessus des filtres à graisse.

Les filtres à charbon actif peuvent être utilisés à plusieurs reprises en régénération dans le four ou dans le four vapeur multifonctions.

- Respectez pour le mode recyclage le mode d'emploi des hottes.

## Montage

### Installer les filtres à charbon actif

Respectez pour ce faire, les photos à la fin de ce mode d'emploi :


- Retirez les filtres à graisses de la hotte.
- Ouvrez les supports des filtres à charbon actif.
- Mettez les filtres à charbon actif en place puis refermez leurs supports.
- Remontez les filtres à graisses.

## Nettoyage et entretien

### Quand faut-il régénérer le filtre à charbon actif ?

La régénération doit toujours s'effectuer lorsque les odeurs ne sont plus suffisamment retenues.

La régénération doit être réalisée au plus tard tous les 6 mois.

- Lors de la première mise en place : Si votre hotte dispose d'un témoin de saturation pour filtre à charbon actif , ce dernier doit être activé. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.

### Retirer les filtres à charbon actif


- Retirez les filtres à graisse de la hotte comme préalablement décrit, ouvrez les supports pour les filtres à charbon actif et retirez les filtres à charbon actif.

### Régénérer les filtres à charbon actif

**Les filtres à charbon actif ne doivent pas être lavés au lave-vaisselle !**

La régénération peut exclusivement se faire au four ou dans un four vapeur combiné.

Ne lavez pas les filtres à charbon actif à la main.


- Si votre four dispose sur la paroi arrière de l'enceinte d'un filtre à graisse amovible, retirez-le. Respectez pour ce faire le mode d'emploi du four.
- Ne pas préchauffer l'enceinte. Placez le filtre à charbon actif sur la grille et poussez à hauteur moyenne dans l'enceinte.
- Allumez le four ou la fonction four ; mode de cuisson : Chaleur tournante +  (air recyclé), 120 °C.

Lors de la régénération, il peut se produire un dégagement d'odeur. La régénération doit être réalisée dans des pièces bien aérées. Ouvrez le cas échéant une fenêtre.

- Durée de régénération : 60 minutes. Arrêtez ensuite le four ou la fonction four.

Ne retirez pas les filtres à charbon actif chauds de l'enceinte et ne les déposez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur. N'insérez pas les filtres à charbon actif chauds dans la hotte.

- Laissez les filtres à charbon actif refroidir dans l'enceinte.

- Remplacez les filtres à charbon actif après régénération.
- Si votre hotte possède un témoin de saturation des filtres à charbon actif , il faut le réinitialiser après chaque régénération. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.

### Durée de vie

Les filtres à charbon actif doivent être remplacés au bout de 3 ans.

### Jeter le filtre à charbon actif

- Vous pouvez jeter les filtres à charbon usagés avec vos ordures ménagères.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura. Un uso scorretto può provocare danni a persone e cose. Miele non risponde dei danni che derivano dall'inosservanza delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Conservare le presenti istruzioni d'uso e di montaggio e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

► I filtri antiodore possono essere impiegati solo in una cappa aspirante o in un kit di modifica ricircolo Miele. Utilizzare la cappa/il kit solo per l'uso previsto. Osservare le istruzioni d'uso della cappa/del kit.

► Per la pulizia e la rigenerazione dei filtri antiodore osservare quanto riportato nelle istruzioni d'uso.

### **Non lavare i filtri antiodore in lavastoviglie.**

Con il lavaggio dei filtri antiodore in lavastoviglie possono rimanere dei residui di detersivo nella struttura a celle del filtro. Con la rigenerazione nel forno i resti di detersivo potrebbero incendiarsi a determinate circostanze per le elevate temperature.

## Funzione

I filtri antiodore servono nel funzionamento a ricircolo per ridurre gli odori. Vengono inseriti nella cappa aspirante sopra i filtri antigrasso.

Grazie alla rigenerazione nel forno o nel forno a vapore con modalità forno tradizionale i filtri antiodore possono essere usati più volte.

- Per il funzionamento a ricircolo osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## Montaggio

### Inserire i filtri antiodore

Osservare anche le immagini alla fine delle presenti istruzioni d'uso:


- smontare i filtri antigrasso dalla cappa aspirante.
- Aprire i vani dei filtri antiodore.
- Inserire i filtri antiodore e richiudere i vani.
- Reinserire i filtri antigrasso.

## Pulizia e manutenzione

### Quando rigenerare il filtro antiodore?

Eseguire la rigenerazione quando gli odori non vengono più trattenuti adeguatamente.

La rigenerazione dovrebbe avvenire al più tardi ogni 6 mesi.

- Quando si inseriscono i filtri per la prima volta: se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , attivarlo. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

### Rimuovere i filtri antiodore


- Prelevare come descritto sopra i filtri antigrasso dalla cappa aspirante, aprire i vani per i filtri antiodore ed estrarre questi ultimi.



## Rigenerare i filtri antiodore

**Non lavare i filtri antiodore in lavastoviglie!**

La rigenerazione può avvenire solo nel forno o nel forno a vapore con modalità forno tradizionale.  
Non lavare i filtri antiodore a mano.


- Se il forno dispone di un filtro anti-grasso estraibile nella parete posteriore del vano cottura, estrarlo. Per farlo osservare le istruzioni d'uso del forno.
- Non preriscaldare il vano forno. Disporre i filtri antiodore sulla griglia e inserirli a metà nel vano forno.
- Accendere il forno o la modalità forno tradizionale; modalità: Thermovent plus  (ricircolo), 120 °C.

Durante la rigenerazione potrebbero formarsi degli odori.  
Eeguire la rigenerazione in ambienti ben areati. Aprire eventualmente la finestra.

- Durata rigenerazione: 60 minuti. Dopodiché spegnere il forno o la modalità forno tradizionale.

Non estrarre i filtri antiodore caldi dal vano forno e non posarli su superfici sensibili al calore.  
Non inserire i filtri antiodore caldi nella cappa aspirante.

- Far raffreddare i filtri antiodore nel vano forno.
- Inserire i filtri antiodore dopo la rigenerazione.

- Se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , resettarlo dopo la rigenerazione. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## Durata

Sostituire i filtri antiodore dopo 3 anni.

## Smaltire i filtri antiodore

- I filtri antiodore usati possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

## nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

---

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar die. Ondeskundig gebruik kan personen en zaken beschadigen. Miele kan niet voor schade aanspakeijk gemaakt worden, die het gevolgd is van het negeren van deze opmerkingen.

Bewaar de gebruiks- en montagehandleiding en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar.

► De anti-geurfilters mogen alleen in een daarvoor geschikte Miele-afzuigkap of een Miele-luchtcirculatiebox gebruikt worden. De afzuigkap/luchtcirculatiebox mag alleen op correcte wijze gebruikt worden. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap/luchtcirculatiebox.

► Lees de instructies in deze gebruiksaanwijzing voor het reinigen en regenereren van de anti-geurfilters.



**De anti-geurfilters mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden.**

Als u de anti-geurfilters in de afwasautomaat reinigt, kunnen er restanten van het reinigingsmiddel in de openingen achterblijven. Als u de anti-geurfilters in de oven regeneert, kunnen deze restanten door de hoge temperatuur eventueel vanzelf ontbranden.

## Functie

De anti-geurfilters reduceren luchtjes tijdens de luchtcirculatie. Ze worden boven de vetfilters in de afzuigkap geplaatst.

De anti-geurfilters kunnen door regeneratie in de oven of in de stoomoven met ovenfunctie meerdere keren gebruikt worden.

- Lees voor het gebruik bij luchtcirculatie de gebruiksaanwijzing van de afzuigkappen.

## Montage

### Anti-geurfilters plaatsen

Bekijk hiervoor de afbeeldingen aan het einde van deze gebruiksaanwijzing:


- Neem de vetfilters uit het apparaat.
- Open de houders voor de anti-geurfilters.
- Plaats de anti-geurfilters en doe de houders weer dicht.
- Plaats de vetfilters weer terug.

## Reiniging en onderhoud

### Wanneer moet u het anti-geurfilter regenereren?

U moet het anti-geurfilter altijd regenereren, als de luchtjes niet meer voldoende opgenomen worden.

Uiterlijk elke 6 maanden.

- Als u het anti-geurfilter voor het eerst plaatst: Als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters  heeft, dient u deze te activeren. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.

### Anti-geurfilters verwijderen

- Neem zoals hiervoor beschreven de vetfilters uit de afzuigkap, open de houders voor de anti-geurfilters en neem ze eruit.


# nl - Gebruiksaanwijzing

## Anti-geurfilters regenereren

**De anti-geurfilters mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden!**

Regenereren is alleen mogelijk in de oven of in een stoomoven met ovenfunctie.

Reinig de anti-geurfilters niet met de hand.

- Als bij uw oven op de achterwand van de ovenruimte een te verwijderen vetfilter zit, dient u dit te verwijderen. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de oven.
- Verwarm de oven niet voor. Leg de anti-geurfilters op het rooster en schuif ze op het middelste niveau in de ovenruimte.
- Schakel de oven of de ovenfunctie in; ovenfunctie: Hetelucht Plus  (luchtcirculatie), 120 °C.

Tijdens het regenereren kunnen er luchtjes ontstaan.

Regeneer alleen in goed geventileerde ruimtes. Open indien nodig een raam.


- Het regenereren duurt 60 minuten. Schakel daarna de oven of de ovenfunctie uit.

Neem de hete anti-geurfilters niet uit de oven en leg ze niet op een hittegevoelige ondergrond.

Plaats de hete anti-geurfilters niet in de afzuigkap.

- Laat de anti-geurfilters in de oven afkoelen.

- Plaats de anti-geurfilters na het regenereren weer terug.

- Als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters  heeft, dient u deze na het regenereren te resetten. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.

## Levensduur

U dient de anti-geurfilters na 3 jaar te vervangen.

## Anti-geurfilters weggoien

- Gooi de gebruikte filters bij het huisvuil.

Leia as instruções de utilização atentamente e guarde o livro de instruções. Utilização inadequado pode causar danos a pessoas e bens. A Miele não pode ser responsabilizada por danos ocorridos devido à não observação destas indicações.

Guarde o livro de instruções e de montagem para que possa consultar sempre que necessário e faculte-o a outros utilizadores.

► Os filtros de carvão só podem ser utilizados num exaustor Miele onde isso esteja previsto ou numa caixa de circulação de ar Miele. O exaustor/a caixa de circulação de ar só pode ser utilizado/a para esse fim. Observe as instruções de utilização do exaustor/da caixa de circulação de ar.

► Para efectuar a limpeza e regeneração dos filtros de carvão deve consultar as indicações neste livro de instruções.



**Os filtros de carvão não podem ser lavados na máquina de lavar louça.**

Na lavagem dos filtros de carvão na máquina de lavar louça podem ficar restos de detergente na estrutura de favos. Ao efectuar a regeneração no forno, os resíduos do detergente podem, em determinados casos, incendiar-se devido às temperaturas elevadas.

## Função

Os filtros de carvão activo têm a função de reduzir os odores em funcionamento por circulação de ar. Estes são montados no exaustor por cima do filtro de gorduras.

Os filtros de carvão podem ser utilizados diversas vezes, através de regeneração no forno ou num forno a vapor com função de forno.

- Em funcionamento por circulação de ar observe as indicações no livro de instruções do exaustor.

## Montagem

### Montagem dos filtros de carvão

Observe as figuras nas páginas finais deste livro de instruções.


- Retire os filtros de gordura do interior do exaustor.
- Abra o espaço de encaixe para os filtros de carvão.
- Coloque os filtros de carvão e feche o espaço.
- Volte a encaixar os filtros de gordura.

## Limpeza e manutenção

### Quando é que o filtro de carvão deve ser regenerado?

A regeneração deve ser efectuada sempre que os odores deixem de ser suficientemente eliminados.

A regeneração deve ser efectuada o mais tardar de 6 em seis meses.

- Ao utilizar pela primeira vez: se o exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão , esse deverá ser activado. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.


### Retirar os filtros de carvão

- Retire os filtros de gordura do exaustor tal como descrito antes, abra o espaço de encaixe dos filtros de carvão e retire-os.

## Regeneração dos filtros de carvão

**Os filtros de carvão não podem ser lavados na máquina de lavar louça!**

A regeneração pode ser efectuada exclusivamente no forno ou num forno a vapor com função de forno. Não lave os filtros de carvão manualmente.

- Se o seu forno tiver na parede interior do fundo um filtro de gorduras amovível deverá de o retirar. Observe para isso as indicações mencionadas no livro de instruções do forno.
- Não pré-aqueça o forno. Coloque os filtros de carvão sobre a grelha e encaixe-a a uma altura intermédia.
- Ligue o forno ou a função forno; sistema de funcionamento: Ar quente plus  (circulação de ar), 120 °C.

Durante a regeneração pode haver formação de odores.


A regeneração deve ser efectuada em espaços bem arejados. Se necessário abra uma janela.

- Tempo de regeneração: 60 minutos. Depois disso desligue o forno ou a função forno.

Não retire os filtros de carvão quentes do interior do forno e não os coloque sobre uma superfície sensível ao calor.

Não coloque os filtros quentes no exaustor.

- Deixe os filtros arrefecerem no interior do forno.

- Após a regeneração volte a colocar os filtros de carvão.
- Se o seu exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão , esse deverá ser colocado no início após efectuar a regeneração. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.

## Vida útil

Ao fim de 3 anos deve substituir os filtros de carvão.

## Eliminar os filtros de carvão

- Os filtros de carvão utilizados podem ser eliminados através do lixo doméstico normal.

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

---

Læs venligst brugsanvisningen grundigt, og gem den. U hensigtsmæssig brug kan medføre skader på personer og ting. Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået, fordi rådene om sikkerhed og advarslerne ikke er blevet fulgt.

Gem venligst brugs- og monteringsanvisningen, og giv den videre til en eventuel senere ejer.

- ▶ Lugtfilterne er beregnet til en Miele emhætte eller en Miele recirkulationsboks og må kun anvendes heri. Emhætten/recirkulationsboksen må kun anvendes til det påtænkte formål. Se venligst brugsanvisningen til emhætten/recirkulationsboksen.
- ▶ Følg vejledningerne i denne brugsanvisning, når lugtfilterne skal rengøres og regenereres.

### **Lugtfilterne må ikke rengøres i opvaskemaskine.**

Ved rengøring af lugtfilterne i opvaskemaskine kan rester af rengøringsmiddel blive siddende i fordybningerne. Ved regenerering i ovn er der risiko for, at rester af rengøringsmiddel kan selvantændes pga. den høje temperatur.



## Funktion

Lugtfiltre anvendes til reducere af lugten ved recirkulation. De sættes i emhætten oven over fedtfiltrene.

Lugtfiltre kan anvendes flere gange efter regenerering i en traditionel ovn eller en dampovn med ovnfunktion.

- Oplysninger om recirkulation fremgår af brugsanvisningen til emhætten.

## Montering

### Lugtfiltre sættes i

Se også illustrationerne sidst i denne brugsanvisning:


- Tag fedtfiltrene ud af emhætten.
- Åbn lugtfilterholderne.
- Sæt lugtfiltrene i, og luk holderne.
- Sæt fedtfiltrene i igen.

## Rengøring og vedligeholdelse

### Hvornår skal lugtfilteret regenereres?

Lugtfiltre bør altid regenereres, når de ikke længere binder lugtstofferne tilstrækkeligt.

De bør dog altid regenereres mindst hver 6. måned.

- Ved første isætning: Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller , skal denne aktiveres. Se brugsanvisningen til emhætten.

### Lugtfiltre tages ud

- Tag fedtfiltrene ud af emhætten, åbn lugtfilterholderne, og tag lugtfiltrene ud.

# da - Brugsanvisning


---

## Lugtfiltre regenereres

**Lugtfiltrene må ikke rengøres i opvaskemaskine!**

Regenerering kan kun foretages i en traditionel ovn eller i en dampovn med ovnfunktion.

Rengør ikke lugtfiltrene i hånden.

- Hvis ovnen har et aftageligt fedtfilter i bagvæggen, skal dette tages af. Se brugsanvisningen til ovnen.
- Ovnens skal ikke forvarmes. Læg lugtfiltrene på risten, og skub den ind midt i ovnen.
- Tænd ovnen/ovnfunktionen; opvarmningsform: Varmluft Plus  (varmluft), 120 °C.


Der kan forekomme lugtdannelse under regenereringen.

Regenereringen skal foregå i et godt ventileret rum. Åbn evt. et vindue.

- Regenereringstid: 60 minutter. Sluk derefter ovnen eller ovnfunktionen.

Tag ikke de varme lugtfiltre ud af ovnrummet, og læg dem ikke på varmefølsomme overflader.

Lugtfiltrene må ikke være varme, når de sættes i emhætten.

- Lad lugtfiltrene køle af i ovnrummet.
- Sæt lugtfiltrene i igen efter regenereringen.
- Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller , skal denne nulstilles efter regenereringen. Se brugsanvisningen til emhætten.

## Levetid

Efter 3 år skal lugtfiltrene udskiftes.

## Lugtfiltre bortskaffes

- De brugte lugtfiltre kan smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se vastaisen varalle. Asiaton käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja. Miele ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti tai muuten huolimattomasti.

Säilytä tämä käyttöohje! Jos luovutat liesituulettimen toiselle käyttäjälle, muista antaa käyttöohje sen mukana.

► Näitä aktiivihiihliisuodattimia saa käyttää vain sellaisissa Mielen liesituulettimissa tai Mielen ilmankierrätysyksiköissä, joihin ne on tarkoitettu. Liesituuletinta/ilmankierrätysyksikköä saa käyttää vain määritellyyn käyttötarkoitukseensa. Noudata liesituulettimen/ilmankierrätysyksikön käyttöohjetta.

► Puhdista ja elvytä aktiivihiihliisuodattimet tässä käyttöohjeessä neuvotulla tavalla.



**Aktiivihiihliisuodattimia ei saa pestä astianpesukoneessa.**

Konepesussa aktiivihiihliisuodattimien kennoihin voisi jäädä pesuainejäämiä, jotka voisivat elvytyksen aikana syttyä itsestään uunin korkeassa lämpötilassa.

## Tehtävä

Aktiivihiihisuodattimet toimivat hajunpoistajina, kun liesituuletinta käytetään huonetilaan palauttavana. Ne asennetaan liesituulettimeen rasvansuodattimien yläpuolelle.

Aktiivihiihisuodattimet voidaan elvyttää uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla ja käyttää siten useita kertoja uudelleen.

- Noudata liesituulettimen käyttöohjeen ohjeita laitteen käytöstä huonetilaan palauttavana.

## Asennus

### Aktiivihiihisuodattimien asentaminen

Noudata tämän käyttöohjeen lopussa olevia asennuskuvia:


- Ota rasvansuodattimet pois liesituulettimesta.
- Työnnä aktiivihiihisuodattimien pidikkeet auki alhaaltapäin.
- Aseta aktiivihiihisuodattimet pidikkeisiinsä ja sulje pidikkeet painamalla ne kiinni.
- Asenna rasvansuodattimet takaisin paikalleen.

## Puhdistus ja hoito

### Milloin aktiivihiihisuodatin täytyy elvyttää?

Elvytä aktiivihiihisuodatin aina heti, kun sen hajun- ja kärynpoistoteho alkaa heiketä.

Elvytä suodatin kuitenkin vähintään 6 kuukauden välein.

- Kun asennat aktiivihiihisuodattimen paikalleen ensimmäisen kerran: Jos liesituulettimessasi on aktiivihiihisuodattimen käyttötuntilaskuri , ota se käyttöön. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.


### Aktiivihiihisuodattimien irrotus

- Irrota ensin rasvansuodattimet edellä kuvatulla tavalla, avaa sitten aktiivihiihisuodattimien pidikkeet ja ota suodattimet ulos liesituulettimesta.

## Aktiivihiihisuodattimien elvytys

**Aktiivihiihisuodattimia ei saa pestä astianpesukoneessa!**

Aktiivihiihisuodattimet voi elvyttää vain uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla. Älä pese niitä käsin.

- Jos uunitilan takaseinässä on irrotettava rasvansuodatin, ota se pois uunista. Noudata uunin käyttöohjetta.
- Älä esilämmitä uunia. Aseta aktiivihiihisuodattimet ritilälle ja työnnä ritilä uuniin keskimmaiselle kannatintasolle.
- Kytke uuni tai uunitoiminto päälle; valitse toimintatapa Kiertoilma plus  (kiertoilma), 120 °C.

Aktiivihiihisuodattimista voi elvytyksen aikana tulla hajua.


Huolehdi huonetilan riittävästä tuuleuksesta elvytyksen aikana. Avaa tarvittaessa ikkuna.

- Elvytysaika: 60 minuuttia. Kytke sen jälkeen uuni tai uunitoiminto pois päältä.

Älä ota kuumia aktiivihiihisuodattimia ulos uunitilasta äläkä missään tapauksessa aseta niitä kuumuutta kestävämmälle alustalle.

Älä myöskään asenna suodattimia kuumana takaisin liesituulettimeen.

- Anna aktiivihiihisuodattimien jäähtyä uunitilassa.
- Aseta aktiivihiihisuodattimet elvytyksen jälkeen takaisin paikalleen liesituulettimeen.

- Jos liesituulettimessasi on aktiivihiihisuodattimen käyttötuntilaskuri , ota se käyttöön. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.

## Käyttöikä

Vaihda aktiivihiihisuodattimet uusiin 3 vuoden välein.

## Aktiivihiihisuodattimien hävittäminen

- Voit hävittää käytetyt aktiivihiihisuodattimet sekajätteen mukana.

## no - Sikkerhetsregler

---

Les bruksanvisningen nøye, og ta godt vare på den. Ikke-forskriftsmessig bruk kan føre til skader på personer og ting. Miele kan ikke stilles ansvarlig for skader som oppstår som følge av at forskriftene ikke har blitt fulgt.

Ta vare på bruks- og monteringsanvisningen og gi den videre til en eventuell senere eier!

- ▶ Luktfilterne skal kun brukes i Miele-ventilatorer ment for disse, eller i Miele omluftbokser. Ventilatoren/omluftsboxen skal bare brukes til det den er beregnet for. Se bruksanvisningene for ventilator/omluftsbox.
- ▶ For rengjøring og regenerering av luktfilterne, vær oppmerksom på instruksjonene i bruksanvisningen.



### **Luktfilterne skal ikke rengjøres i oppvaskmaskinen.**

Ved rengjøring av luktfilterne i oppvaskmaskin kan rester av rengjøringsmidler bli sittende igjen i cellestrukturen. Ved regenerering i stekeovnen kan disse restene i enkelte tilfeller selvantenne pga. den høye temperaturen.

## Funksjon

Luktfiltrene i omluftsboxen reduserer lukt. Det settes inn over fettfilteret i ventilatoren

Luktfiltrene kan brukes flere ganger gjennom regenerering i stekeovnen eller i en dampkoker med stekeovnsfunksjon.

- For omluftsdrift, se bruksanvisningen for ventilatoren.

## Montering

### Innsetting av luktfiltre


Se bildene i slutten av denne bruksanvisningen:

- Ta fettfiltrene ut av ventilatoren.
- Åpne holderne for luktfiltrene.
- Sett inn luktfiltrene og lukk holderne.
- Sett fettfiltrene inn igjen.

## Rengjøring og stell

### Når må luktfiltret regenereres?

Luktfiltrene bør regenereres når luktstoffene ikke tas opp tilstrekkelig lenger. Senest hver 6. måned.

- Ved første gangs innsetting: Dersom ventilatoren har en driftstimeteller for luktfiltre , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.

### Ta ut luktfiltrene

- Ta fettfiltrene ut av ventilatoren, som tidligere beskrevet, og åpne holderne til luktfiltrene, og ta ut luktfiltrene.


# no - Bruksanvisning

## Regenerering av luktfilterne

**Luktfilterne må ikke rengjøres i oppvaskmaskinen!**

Regenereringen kan kun gjøres i stekeovnen eller i dampkoker med stekeovnsfunksjon.

Luktfilterne må ikke rengjøres for hånd.

- Dersom det finnes et fettfilter på bakveggen inne i stekeovnen, må dette tas ut. Se i bruksanvisningen til stekeovnen.
- Ikke forvarm ovnsrommet. Legg luktfilterne på en rist midt i ovnen.
- Sett stekeovnen hhv. bakeovnsfunksjonen på Varmluft pluss  (omluft), 120 °C.

Det kan oppstå lukt under regenereringen.


Sørg for god lufting under regenereringen. Åpne gjerne et vindu.

- Regenereringen tar 60 minutter. Slå deretter av stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen.

Ikke ta de varme luktfilterne ut av ovnen, og ikke legg dem på en varmeømfintlig overflate.

Ikke sett de varme luktfilterne inn i ventilatoren.

- La luktfilterne avkjøles i ovnsrommet.
- Sett luktfilterne på plass igjen etter regenereringen.

- Dersom ventilatoren har en driftstimer for luktfilter , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.

## Levetid

Luktfilterne må byttes ut etter 3 år.

## Kassering av luktfilterne

- De brukte luktfilterne kan du kaste som husholdningsavfall.



Läs noga igenom bruksanvisningen och spara de. Felaktig användning kan leda till person- och sakskador. Miele tar inget ansvar för skador som orsakats av att säkerhetsanvisningarna och varningarna inte har följts.

Spara bruks- och monteringsanvisningen och överlämna den vid eventuellt ägarbyte.

- ▶ Kolfiltren ska bara användas i en Mielefläkt eller i en kolfilterbox från Miele. Fläkten/kolfilterboxen får bara användas för avsett ändamål. Se bruksanvisningen till fläkten/kolfilterboxen.
- ▶ För att göra rent och återaktivera kolfiltren följer du anvisningarna i denna bruksanvisning.



### **Kolfiltren får inte diskas i diskmaskin!**

Om du diskar filtren i diskmaskin kan det hända att det blir kvar diskmedelsrester på filtren. Om du sedan återaktiverar filtren i ugnen kan de börja brinna på grund av diskmedelsresterna.

## Funktion

Kolfiltren hjälper till att reducera lukt vid cirkulationsdrift.

Kolfiltren kan återaktiveras i en ugn eller en ångugn för att kunna användas flera gånger.

- Se bruksanvisningen vad som gäller för cirkulationsdrift.

## Montering

### Sätta i och byta kolfilter

Se bilderna i slutet av bruksanvisningen.


- Ta ut fettfiltren ur fläkten.
- Öppna hållarna för kolfiltren.
- Sätt in kolfiltren och stäng hållarna igen.
- Sätt tillbaka fettfiltren.

## Rengöring och skötsel

### När behöver du återaktivera kolfiltret?

Återaktiveringen ska alltid göras när lukter inte längre tillräckligt effektivt binds i filtret.

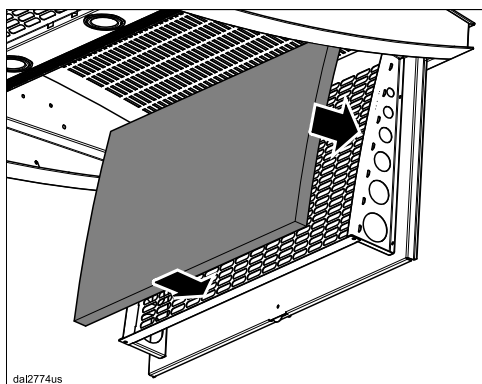
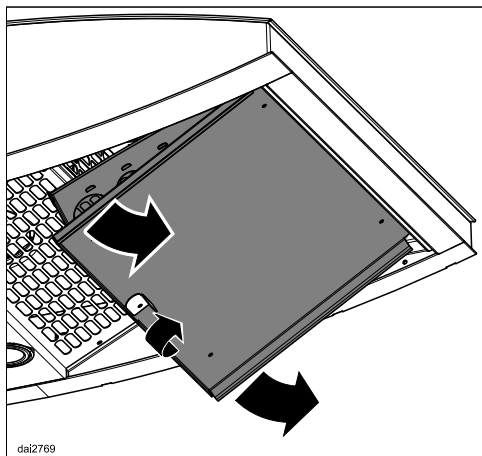
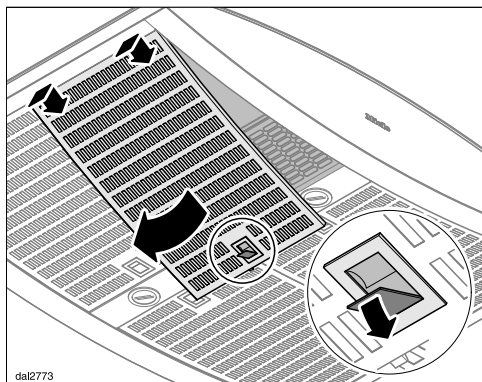
Det ska göras minst en gång i halvåret.

- Vid den första användningen: om din fläkt har en drifttidsräknare  så ska den aktiveras. Se bruksanvisningen.

### Ta ur kolfilter

- Ta ut fettfiltren ur fläkten enligt tidigare beskrivning. Öppna hållarna för kolfiltren och ta ut kolfiltret.

# Montage



# Miele

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Tel.: +49 5241 89-0  
Fax: +49 5241 89-2090  
Internet: [www.miele.com](http://www.miele.com)

---

M.-Nr. 10 521 450 / 00

CE